



佛陀的遺教

譯者的話

林凡音編譯

我愛讀《佛遺教經》，每讀必有所得益；雖不能達到大悟，但對個人的得失和煩惱可息滅不少，就像跳入潔淨的池塘裏洗了個澡，身心感到清涼自在。我是凡夫俗子，天賦愚鈍，我能有所得益，我想別人讀了更會受益。遺憾的是我國佛教文獻絕大多數的古文，義理深奧難解，不易被現代青年人喜讀理解。我曾屢想譯成白話，起初不敢動筆，後在朋友鼓勵下，收集了一些有關資料，經仔細琢磨經義，終於譯成了這個初本。曾請多位善知識給予校正，並請何澤霖居士幫助印成小冊子流通。但本人佛學基礎淺薄，仍難免會有錯誤和義理不深合契機，只能供作學佛初機者的輔助讀物，閱時最好請將原經對照思考。更盼善知識們發現本文錯誤後，能賜予指教，以便不斷改正，感激之至！

佛陀在八十歲的那年，他率領着部分弟子，由摩揭陀國的王舍城，到拘薩羅國的舍衛城去（均在中印度）。由東南往西北，都是步行。一路跋山涉水，甚是艱辛。佛陀畢竟年老體衰了，在路上得了病。經過毗舍離城的時候，病已很重，在那裏度過了雨季，他繼續偕弟子往西北走去。佛陀最後的晚餐，是受鐵匠純陀的供養。之後走到拘尸伽的一條河邊，他洗了個澡，更覺疲乏不堪，就在一座森林中歇了下來。弟子們在四周各有兩棵娑羅樹的中間。設了一張繩床，讓他躺下休息。

佛陀自知命將終盡，他有很多話要與弟子們談談。是夜月明星稀，萬籟無聲，就像數十年前，他在菩提樹下悟道的那個晚上

一樣寂靜。弟子們圍在他左右，他正想說話，忽然有一個婆羅門的學者須跋陀，聽說佛陀在這裏，特來求見。阿難陀因師病重，想阻擋他。佛陀說：「他是誠心來的，不能拂人之意，讓他來吧。」

原來須跋陀早已信服佛陀的學說，又敬仰他偉大的人格，今天有此機會，是求皈依來的。他走近床前，向佛陀頂禮膜拜，說明來意，又提了一些很久以來存積在心中的疑問。佛陀一一予以解答，然後向他說法。他成爲這是佛陀最後收的一個弟子。

時近中夜，月光分外明亮。佛陀叫阿難陀把他扶了起來，坐在繩床之上。用慈祥的目光，把周圍的弟子看了一下。弟子們已

經意識到了，導師有甚麼話要說，都屏息凝神，靜靜地等待着。

佛陀充滿父母般的慈愛，啓口說：「弟子們，我快要和你們分別了，物質的肉體總是要毀滅的，你們不要爲此難過。」

弟子們聽到這裏，有的已流下淚來；有的已忍禁不住，哭出聲來。他們一路上見到導師病勢一日重一日，又到了高齡之年，預感到會有這一天到來的。

佛陀勸阻大家不要悲泣，繼續說：「老、病、死是不可違背的規律，你們早懂得這個道理了，不應再悲哀。」

佛陀接下來鄭重地說出他的遺教：

「弟子們，我入滅以後，你們要以戒爲師，務必嚴持戒律。僧人最重要的是持戒！不守戒律，還能說是修道的人嗎？若能持戒，就像在黑夜中見到光明，在愚昧中得到智慧，在貧困中獲得財寶！所以你們今後應以戒爲師，要像我在世時一樣。」

「弟子們，身爲僧人，要遠離物質的享受，嚴淨毘尼。因此，凡我弟子，不得從事經商販賣，不得置買田地房產，不得僱用奴婢僕人，不得豢養雞鴨畜牲，不得擁有私人財產。要知道，它們會像烈火那樣燒壞你們的善心，使你們墮落不能自拔！此外，你們也不得以星相、巫術、咒言、仙藥等異端騙人財物，墮爲邪命。僧人要一心修行，不要去巴結權貴，參與政事；對任何人不能有諂諛或輕慢之分，要以平等心待人。總之處處要保持僧人的節操，不能沾染上絲毫污點。對於施主四時供養，要知量知足，不要多求積蓄，不要作非時食。」

弟子們，我爲什麼囑咐你們要以戒爲師呢，因爲戒律對於修行人來說是求解脫的根本，僧人離了戒律，再沒有其它方法可悟道的了。能嚴持戒律，就能進入各個層次禪定，達到滅苦而得智慧。所以弟子們，應當嚴守淨戒，勿令一刻缺失。若能嚴持淨戒，就能得到善法；若無淨戒，就不會產生諸善功德。故你們切切記住，應知戒爲第一重要，它能令人安穩身心，永保功德常

在。

弟子們，你們能持戒了，就要善於調伏五根（指眼、耳、鼻、舌、身），不要放縱陷入五欲（指色、聲、香、味、觸）。要像牧牛人手執鞭子，不讓耕牛在田野亂跑，踐踏禾苗。若是任意放縱五根，貪欲就會漫無邊際地泛濫。到那時就控制不住了。猶如騎在沒有套上轡鞍的野馬上，任它放蹄奔馳。將會把你摔入深坑裏去。五根的戕賊可禍害你一生。使你不能自拔，不可不謹慎啊！頭腦冷靜的聰明人。能善於制止五根，絕不讓它馳聘五欲之境。要知那些放逸的人，不稍多久，就可見到禍害，毀滅自己！

弟子們，制五根首先制心。貪心之可畏，甚於毒蛇猛獸，它像烈火愈燒愈旺，不能熄滅。打個比喻：有人手捧一碗香蜜在路上走着，他兩眼貪婪地只看着蜜糖，不注意脚下有陷阱，結果終於掉到陷阱裏去！心猿意馬的人，猶如沒有束縛的狂象，到處亂奔；又像猿猴得樹，翻騰跳躍，使你抓不住它。因此當貪心一起，就要挫敗它，莫讓它放縱滋長。若是控制不了它，就會使你功德喪盡。能善於制心的人，對修行人來說沒有什麼事不可辦的了。弟子們，應當勇猛精進，要時時制伏貪心！

弟子們，你們得到施主供養食物，要像服藥一樣，不管好吃難嚥，都要吃下去。藥能治病，食物能解除飢餓。要學蜜蜂採花一樣，只要有蜜可取，不管什麼花，什麼味，都要採。我們修行人亦如此，受人供養，不能再嫌好壞。此外，要根據自己的食量，不要多求；多求了會沾污自己的清淨心。一個善使耕牛的人，他知道牛力一天能耕多少田，過份了，只會損耗牛力無益。

弟子們，你們要每天精勤修習善法，按時不能有誤。無論初夜、中夜、後夜，修持不能懈怠，不要因貪睡而誤修習。虛度一生是十分可惜的！要把「無常」視爲烈火，它瞬間能燒毀世間一切！故應及早自求解脫，莫懈怠，莫貪睡，懈怠了反會產生各種煩惱，其害甚於怨家盜賊，它常伺機殺你！弟子們，要警覺啊，

不能讓煩惱的毒蛇盤據在你心裏，若這樣，就像讓黑蛇（一種毒蛇）藏在你臥室裏，你能身心安穩嗎？你必須要用持戒的利器除掉它，方能安穩。倘若不把心中的毒蛇除去，放逸安睡，你終必為毒蛇所害！這樣的人，就是不知警覺慚耻的人，也就不是修行人。所以修行人以莊嚴慧命為第一，他能常知慚愧，若片刻離開慚愧，就會失去善行功德；唯有知慚愧的人，能勤修善法。一個人墮落到不知慚愧，他與飛禽走獸又有什麼差別呢？

弟子們，如有人辱罵你，應自警誡，不要生瞋恨；也要慎口，不要口出惡言罵人。若是縱情瞋恨，就會妨碍修行，失去功德。要知忍為修行第一大德，能行忍的人，他可稱為勇猛丈夫；若是不能忍受辱罵，如飲甘露，他還不是入道得慧之人，為什麼呢？因為有瞋恨心，說明他還有個人名利心，能破壞善法，不能達到修行目的。所以弟子們，應知瞋恨心甚於烈火，常須警惕，毋令片刻生起。俗人不是修行者。他們受私欲驅使，易生瞋恨。出家人是行道無欲之人，如果也起瞋恨心，就像在冰冷的太空裏，突然起一陣霹靂、閃電，那實在不應該了！

弟子們，要常注意，從頭到腳不能有任何飾物，只宜穿合乎僧人的壞色染衣。日中之前，要手持應器（一種按自食量大小的瓦鉢或銅鉢）。沿門乞食。不能有任何高傲之心。若生驕慢，就要迅速打掉。要知高傲驕慢，在世俗人尚且不宜；何況修行之人，更不能有！為求解脫，只有日行乞食。

弟子們，任何時候不能有諂曲心（意指諂媚曲逢人意），阿諛奉承的行為與道相違。修行人要具質樸之心，不剛不阿，以質直待人。要知道諂曲是自欺欺人的劣行，非出家人所為。故你們要經常檢點自心，以質直為本。

弟子們，貪欲愈大，求名利心愈重，因此得失煩惱也愈多。沒有貪心的人，無欲無求，故也就很少有煩惱。要達到寡欲，就要嚴於克己。修行人能達到無欲無求，便能多生功德。況且少欲

之後，就不會生諂曲心。不會去曲意求人；亦不會被諸根所牽，心裡坦蕩蕩，不會有憂慮煩惱，常自感滿足。能達到寡欲者，就容易進入涅槃境界，故無欲無求，對修行人實為重要！

弟子們，若要擺脫諸苦煩惱，就要知足。知足的益處，能使身心常住安穩樂處。能知足者，雖睡地上，亦感安樂；不知足者，雖上天堂，亦多煩惱。你看那些富有者，由於不知足，還常患得患失。對於這種人，其實雖富而貧；而對於知足者，却是雖貧而富。故而不知足的人，常為五欲所牽，為知足者所憐憫。知足，對修行人實在重要啊！

弟子們，欲求身心寂靜、無為、安樂，就要遠離喧嘩噪的地方，獨居靜處，這樣有助於靜慮。歡喜熱鬧的人，易生煩惱，不利於修行。你看枝繁葉茂的大樹，容易招來飛鳥聚集，吱吱喳喳，故易有枯折之患。沉溺於世事的人，終必沒於衆苦，好似老象陷於泥塘不能自拔，所以修行人宜遠離鬧市。

弟子們，應當精勤修學。凡能精進者則無難事，猶如長流的細水，它能穿石。若修行者心存懈怠，時時鬆懈，就會像鑽木取火，時斷時續，未熟而歇，雖欲得火，終不可得。所以修行須要精勤不息。

弟子們，要向善知識求教，須具有正念。能常正念觀照。各種錯誤的知見就不會侵入你的心扉。若失正念，就會失去功德。正念堅強的人，雖入五欲，亦不被五欲所害。猶如著鎧入陣，堅不可摧，無所畏懼。

弟子們，要調伏自己的心，就要有正定。心在禪定境界，便知世界一切生滅規律，所以你們應當勤修禪定。若能得定，心就不會散亂。猶如愛惜水的人，能常治理河堤，不使發生一點缺口漏洞。修行人亦一樣，為了珍惜智慧水，必須勤修禪定，不使漏失。

弟子們，若能常在定中，就不會起貪着心，能常提起觀照，

不使智慧水漏失。這樣就能在我法中，達到解脫。如果不能做到這點，他既非道人，又非俗人，還沒有獲得真智慧。獲得智慧覺照的人，智慧是渡老、病、死的有效航船；是在無明黑暗中的明燈，是一切貪着病人的良藥，是砍伐煩惱樹的利斧。所以你們應該常常修禪修慧，增進自己道業。若能用智慧觀照一切，雖不具天眼，亦是法智明見的人。

弟子們，持種種戲論知見的人（意指一切不符合佛法的觀點），他的心是散亂的，雖然出家，不能得到解脫。故而你們應該迅速捨離種種戲論，端心修行，如要得到寂滅的法樂，只有捨離戲論。

弟子們，你們欲求諸善功德，最重要的是要捨離放逸之心，要像遠離怨家盜賊那樣警惕！為師所要囑咐的都已說了，希望你們精勤修持。以後你們無論在山野、在河澤、在森林，或是獨處靜室，要念念不忘所受之法，不令絲毫忘失。應當常常自勉，精勤修習；不要無為地虛度時光，到頭來白白死去，後悔莫及！我像良醫一樣對症施藥，服與不服，責不在我；也像引路人一樣，給你們指出一條通往康莊的大道，但聽與不聽，是否照這條路走，責任就不在指路人了。

弟子們，你們對於苦、集、滅、道四諦，還有什麼疑問嗎？快問吧。不要存有絲毫懷疑，應求徹底理解。

佛陀說完，看看眾弟子，先後問了三遍。結果沒人提問。原來大家對四諦都不存在疑問了。阿窻樓駄已觀察到大家的心底，虔敬地對佛陀說：「尊敬的導師，月可令熱，日可令冷，您說的四諦，無法使它變異。您說「苦」諦，實質是苦，不可變樂；您說：「集」是苦因，確是苦因，更無其它原因。苦若消滅，就是已滅苦因；因滅了，也就是果滅了。滅苦之道，就是八正道，再無別的道可說了。您老以往對四諦的教誨，我們都牢記在心，沒有什麼疑問了。」

這時眾弟子中，有些煩惱沒有斷盡的，見慈祥的導師就要示寂，心中不免悲傷。証得四果的人，已脫離了苦海，斷了感情上的悲切，但是他們心裏仍在想：導師滅度為什麼這樣快呢？阿窻樓駄也是持這樣想法的人。

佛陀知道大家心理想什麼，為了鞏固大家所學基礎，以無限的大悲心，懇摯地繼續向大家說：

「弟子們，生、老、病、死，成、住、壞、空，是一切生物和物體不可違背的規律。我即使在世一千年，一萬年，最後還是要毀滅的。永恒相聚一起，那是不可能的。修行人做到自利利他，已經法皆具足。若我久住在世，既不可能，也沒必要。我要度的已經度了，沒有度的，也已留下得度因緣。從今往後，要靠你們努力了，輾轉相傳，則佛法不滅，如我法身常在，永不消滅。所以弟子們，要知世界一切事物都是無常的，世事無常，生必有死，會有離。你們不要憂慮煩惱；世界的實相是如此，無法改變。你們應當精勤修習，早求解脫，以智慧光明觀照；去消滅各種痴愚昏暗。世界是危脆的，不是堅不可破的，它時時在向壞空轉化。我現在示寂，猶如擺脫惡病。肉體不是什麼難捨之物，它假名為身，消沒在老病生死的大海之中，有那一個大智者能避免呢？生命到了盡頭的時候，如殺怨賊，應該歡喜。

弟子們，今後應當勤修佛道，理解世間的一切形形色色的現象，包括這個世界，無論是流動的，或看來是靜止的，它都是處在敗壞不安的狀態之中，你們務必明確這點。——好了，你們不要再難過了，也不要再說什麼了，時候已到，我就要入滅了。這是我對你們最後的教誨，你們牢記着吧。望能精勤修持，宏揚我的教法。」

佛陀說畢，仍由阿難陀等扶他睡下。佛陀用他右手枕着，側身而臥，如我們今天所見的卧佛像那樣。佛陀通過禪定的階次，一層一層深入，最後達到了涅槃境界，從而逝世。

轉載 佛陀的最後教誨——節譯自英文版

在拘薩羅國的娑羅林中，佛陀對他弟子作了最後的一次教誨。佛陀說：

「要自己度自己，不要依靠他人。要相信自己的智慧，要相信我的教義，不要依靠其它外道教義。」

「要細想：我們的形軀是是污穢不淨的，人生的痛苦和快樂從根本上來說都是苦，我們怎能縱容自己呢？再想一想人們的形軀和生命，它是如此的短暫；世界上所有的一切事物，都被「無常」的規律所消滅。

只要遵循我的教導，你們都會解脫。若能這樣做，你們都是我真正的弟子。」

佛陀繼續叮嚀：

「我的弟子們，我給你們的一切教誨，你們要永遠記住，不要忘記，我的教誨值得你們思維，它們是永恆的財寶。若能依循我的教誨，你們會永遠快樂。我教誨的要點是：你們要降伏自心，要遠離貪欲。要使自己具有正見，淨化自己的身心。你們要記住，形軀生命是短暫的，若能這樣思維，你們就可遠離貪欲、瞋恚；可遠離不善。」

「當你們發現自己被貪欲引誘之時，你們一定要降伏自心，要做心的主人，不要做心的奴隸。」

「要知道，一個人的心，可以使他成佛，也可使他成爲畜牲。心悟，這人就成佛，心迷，這人便是衆生。所以你們必須降伏自心，不要陷入歧途。」

「你們要遵循我的教誨，不要彼此爭論，要互相敬重。你們不要像水和油互相排斥，要像水和乳互相交融。」

「你們要在一起學習，一起研究，一起共同修行。你們不要

虛耗精力，不要把時間糟蹋在怠惰的生活和無益的爭論中，你們要以悟道所得的花與果爲樂，這是法樂。」

「我的一切教誨都由我親証而來，你們要好好遵循它。在任何情況下都要依此而行，不要背離。如果你們疏忽行事，即使你們站在我身旁，並不見到我；如果你們循我教誨而行。即使離開我很遠，也就像在我身旁能常見我。」

「弟子們，我最後的時刻快到了，我們分別在即，你們不要悲泣。生命本來是無常的，沒有什麼人能避免。我也一樣，我的形軀生命就要消滅，就像一柄使用很久的車乘已經朽壞得不能再修復了。」

「不要作無益的悲泣，要記住生命是短暫，是無常。你們要由此証悟、『空性』，由『無常』悟証『眞常』。」

「要警惕貪欲之魔，它經常在尋找機會迷惑你們的心，如果有一條毒蛇在你的屋子裏，你能安寧嗎？你要得到安寧，就必須把它驅逐出去。所以，你們必須除掉心中貪欲的毒蛇，善於保護自己的清淨心。」

「弟子們，我最後的一刻已經降臨，你們不要忘記，死亡是形軀生命的消逝，形軀生命由父母而來，用物質的糧食而養育，它們不能避免『老病』『死』的規律。」

但我的眞正生命是法身，不是形軀。形軀會消滅，是無常；法身却永恆常在，不生不滅。見到形軀的我，還未見佛，遵循我的教誨，則是見佛。」

「在我入滅之後，我的教誨就是你們的老師，依我的教誨而行，你們一定會見到我。」

「我四十五年以來，已把所有的一切，全都教導給你們了。我的教誨沒有秘密，沒有隱藏，一點一滴地、全部地、公開地、清楚地教授了你們。——我親愛的弟子們，我最後的教誨至此結束。在短時間內，我就要入滅。」

（譯自倫大圖書館資料）